

WAT
&
HOE

DEENS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
DEENS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- DEENS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 10
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 17
- 1.5 Persoonlijke gegevens 25

2 Praktische zaken 27

- 2.1 Bank 27
- 2.2 Post 28
- 2.3 Telefoon 29
- 2.4 Internet 33
- 2.5 Foto en video 34
- 2.6 Het weer 36
- 2.7 Veiligheid 38

3 Ontmoetingen 40

- 3.1 Algemeen 40
- 3.2 Iemand aanspreken 41
- 3.3 Zich voorstellen 43
- 3.4 Elkaar begrijpen 49
- 3.5 Hobby's 50
- 3.6 Een mening geven 51
- 3.7 Een compliment geven 53
- 3.8 Iets aanbieden 53
- 3.9 Uitnodigen 54
- 3.10 Iets afspreken 55
- 3.11 Iemand versieren 56
- 3.12 Afscheid nemen 58

4 Onderweg 62

- 4.1 De weg vragen 62
- 4.2 Douane 65
- 4.3 Bagage 67
- 4.4 De auto 68
- 4.5 Verkeersborden 68
- 4.6 Het benzinestation 69
- 4.7 Pech en reparaties 70

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82
- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101
- 6 Eropuit 103**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 103
 - 6.2 Sport en recreatie 106
 - 6.3 Aan het water 107
 - 6.4 In de sneeuw 110
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
 - 6.6 Fitness en wellness 112
- 7 Winkelen 114**
 - 7.1 Algemeen 115
 - 7.2 Levensmiddelen 117
 - 7.3 Kleding en schoenen 118
 - 7.4 Kapper 120
 - 7.5 Afrekenen 122
- 8 Eten en uitgaan 124**
 - 8.1 In het restaurant 124
 - 8.2 Bestellen 125
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 134
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138
- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 149
 - 9.5 De tandarts 150

10	In moeilijkheden	152
10.1	Om hulp vragen	152
10.2	Ongelukken	153
10.3	Er is iemand vermist	155
10.4	Verlies en diefstal	156
10.5	Aanranding	157
10.6	De politie	158

Woordenlijsten	160
Nederlands – Deens	160
Deens – Nederlands	213

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Zelfstandige naamwoorden

- gemeenschappelijk geslacht, de zogenoemde n-woorden. Ongeveer 75% van de zelfstandige naamwoorden is van dit geslacht. Zelfstandige naamwoorden die iets levends betekenen, zijn meestal n-woorden (zie voorbeelden hieronder).
- onzijdig geslacht, de zogenoemde t-woorden (zie voorbeelden hieronder).

• Enkelvoud

Voor de woorden van het gemeenschappelijk geslacht is het onbepaalde lidwoord *en* (uit te spreken als *een*): *en blomst* (een bloem), *en mand* (een man), *en kvinde* (een vrouw), *en kat* (een kat), en voor onzijdige woorden is het onbepaalde lidwoord *et* (uit te spreken als *it*): *et hus* (een huis), *et tæppe* (een vloerbedekking), *et øje* (een oog), *et beløb* (een bedrag).

Beide woorden, *en* en *et*, worden in het Nederlands dus weergegeven met *een*.

In het Nederlands komt het bepaalde lidwoord (de, het) vóór het zelfstandige naamwoord. In het Deens wordt het bepaalde lidwoord als een uitgang aan het zelfstandige naamwoord vastgehecht. Bijvoorbeeld: De uitgang *-en* wordt uitgesproken als *-ən*. De uitgang *-et* wordt in het grootste deel van Denemarken met een zachte *d* uitgesproken: *-əD* (zie uitspraak).

<i>een</i> bloem	<i>en</i> blomst	<i>de</i> bloem	blomsten
<i>een</i> huis	<i>et</i> hus	<i>het</i> huis	huset

Eindigt het zelfstandige naamwoord al op een *-e*, dan wordt er alleen maar een *-n* of een *-t* toegevoegd, bijvoorbeeld *en lampe*, *lampen* (een lamp, de lamp) en *et øje*, *øjeter* (een oog, het oog).

• Meervoud

Zelfstandige naamwoorden krijgen in het onbepaalde meervoud *-(e)r*, *-e* of niets als uitgang. In een paar gevallen verandert de klinker van een woord als het in het meervoud staat, bijvoorbeeld *barn* (= kind), *børn*

(= kinderen). In het meervoud geldt dat de bepaalde lidwoordsvorm wordt vastgehecht aan de onbepaalde meervoudsvorm. De vorm van het bepaalde meervoud is in bijna alle gevallen *-ne*, in enkele gevallen *-ene*, bijvoorbeeld:

bloemen	blomster	de bloemen	blomsterne
huizen	huse	de huizen	husene
jaren	år	de jaren	årene

• Bijvoeglijke naamwoorden

Het bijvoeglijke naamwoord krijgt in de *bepaalde vorm* de uitgang *-e*. Voorbeeld:

de rode bloem	den røde blomst
het rode huis	det røde hus
de rode bloemen/huizen	de røde blomster/huse

De onbepaalde vorm enkelvoud, gemeenschappelijk geslacht, krijgt geen uitgang. Bij onzijdige woorden is de uitgang *-t*. In het meervoud is de uitgang *-e*.

Voorbeeld:

een rode bloem	en rød blomst
een rood huis	et rødt hus
rode bloemen/huizen	røde blomster/huse

• Persoonlijke voornaamwoorden

Onderwerp		Voorwerp	
ik	jeg	mij	mig
jij	du	jou	dig
u	De	u	Dem
hij	han	hem	ham
zij	hun	haar	hende
het/de	den/det	het/de	den/det
wij	vi	ons	os
jullie	I	jullie	jer
u	De	u	Dem
zij/ze	de	hun/hen	dem

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Hvor er der en bank/et vekselkontor her i nærheden?

wor er der een bank/it wekselkontoor hir ie nêrhiDên?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kan jeg veksle denne ... her?

ken jaj weġslà denà ... hir?

Kan ik hier pinnen?

Kan jeg betale med kreditkort her?

ken jaj betèlā med kredietkort hir?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kan jeg hæve penge her med et kreditkort?

ken jaj heewā pengā hir meD it kredietkort?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Hvor meget skal jeg betale i provision?

wor majāD sġel jaj betèlā ie proowiesjoon?

Waar moet ik tekenen?

Hvor skal jeg skrive under?

wor sġel jaj sġriezwā oenār?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kan jeg få mindre sedler?

ken jaj fā mindrā sġDlār?

Ik zoek een geldautomaat

Jeg leder efter en pengeautomat

jaj liDār eftār een pengā-autoomèt

Wat is het minimum/maximum?

Hvad er minimum/maksimum?

weD er miēnimom/maġsimom?

Mag ik ook minder opnemen?

Kan jeg også hæve mindre?

ken jaj oṣā heewā mindrā?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Her er min hollandske/belgiske banks data

hir er mien holensġā/belġiesġā banks dètē

Dit is mijn bankrekeningnummer

Her er mit bankkontonummer

hir er mit bankkontonumər

Ik wil graag geld wisselen

Jeg vil gerne veksle penge

jaj wil ġernə weġslə pengə

euro tegen ...

jeg vil gerne veksle euro til ...

jaj wil ġernə weġslə uwroo til ...

Wat is de wisselkoers?

Hvad er kursen?

weD er koersən?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Vil De også give mig lidt småpenge?

wil die ośə ġie maj lit smòpengə?

Dit klopt niet

Det stemmer ikke

di stemər iġə

De skal skrive under her

U moet hier tekenen

De skal udfylde det her

U moet dit invullen

Må jeg se Deres pas?

Mag ik uw paspoort zien?

Må jeg se Deres ID-kort?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Må jeg se Deres bankkort?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

frimærker

postzegels

pakker

pakjes

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Jeg leder efter et postkontor

jaj liDər eftər it postkontoor

Is hier een brievenbus in de buurt?

Er der en postkasse her i nærheden?

er der een postkesə hir ie nərhiDən?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Ved hvilken luge kan jeg veksle penge?

weD wielġən loe-ə ken jaj weġslə pengə?

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Tak/Mange tak

tak/mangə tak

Geen dank/graag gedaan

Selv tak

sel tak

Heel hartelijk dank

Tusind tak

toesən tak

Erg vriendelijk van u

Det er meget venligt af Dem

di er maj-əD wenliet e dem

Het was me een waar genoeg

Det var mig en sand fornøjelse

di waar maj een sen fornøj-əlsə

Dank u voor de moeite

Mange tak for hjælpen

mangə tak for jelpən

Dat had u niet moeten doen

Det er alt for meget

di er elt for maj-əD

Dat zit wel goed, hoor

Det var så lidt

di waar so lit

- Pardon

Pardon

Undskyld

onsġuul

Sorry!

Undskyld!

onsġuul!

Sorry, ik wist niet dat ...

Undskyld, jeg vidste ikke, at ...

onsġuul, jaj wiſtə iġə, et ...

Neemt u me niet kwalijk

Undskyld/Tag mig det ikke ilde op

Onsġuul/tġ maj di iġa ielə op

Het spijt me

Det er jeg ked af

di er jaj kiD e

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

Jeg gjorde det ikke med vilje, det var et uheld

jaj ġġoor di iġa meD wiġljə, di waar it oehel

Dat geeft niet, hoor

Det gør ikke noget

di ġeur iġa noo-əD

Laat maar zitten

Glem det/Det er i orden

ġlem di/di er ie ordən

Dat kan iedereen overkomen

Det kan ske for enhver

di ken sġee for enwèr

● Feliciteren en condoleren

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Tillykke med fødselsdagen/navnedagen

tiluuġa meD fuəsəlsdeġən/naunedejən

(Nog) de beste wensen

Godt nytår

ġot nuutòr

Gecondoleerd

Kondolerer

kondoleerər

Ik vind het heel erg voor u

Det gør mig meget ondt

di ġeur maj maj-əD ont

3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer Andersen

Goddag hr. Andersen

ġoodeġ her ʔnərsən

Dag mevrouw Jensen

Goddag fru Jensen

ġoodeġ froe ġensən

Hallo Peter

Hej Peter

haj pēdər

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Undskyld, må jeg stille Dem et spørgsmål?

onsguul mò jaj stilə dem it spursmòl?

Ik ben de weg kwijt

Jeg er kørt forkert

jaj er keurt forkeert

Weet u een ... in de buurt?

Kender De en/et ... her i nærheden?

kenər die een/it ... hir ie nərhiDən?

Is dit de weg naar ...?

Er det vejen til ...?

er di waj-ən til ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Kan De sige mig, hvordan jeg skal gå/cykle til ...?

ken die siejə maj, worden jaj sgel gò/suuglə til ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Hvordan kommer jeg hurtigst dertil med bil?

worden komər jaj hørtiest dertil meD biel?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Hvordan kommer jeg hurtigst til ...?

worden komər jaj hørtiest til ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Hvor mange kilometer er der til ...?

wor mangə kielomeedər er der til ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Kan De vise mig det på kortet?

ken die wiesə maj di pò koortəD?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mit navigationssystem er gået i stykker, kan De fortælle hvordan jeg kommer til ...?

miet nawiegasjoonssuusteeem er gòəD ie stuđer, ken die fortelə maj worden jaj komər til ...?

• Waar?

hier/daar

her/der

hir/der

TAALGIDS

DEENS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Deens
- **Woordenlijst**
Deens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789043 939485

www.kosmosuitgevers.nl

